

¹For the law having a shadow of good things to come, and not the very image of the things, can never with those sacrifices which they offered year by year continually make the comers thereunto perfect.²For then would they not have ceased to be offered? because that the worshippers once purged should have had no more conscience of sins.³But in those sacrifices there is a remembrance again made of sins every year.⁴For it is not possible that the blood of bulls and of goats should take away sins.⁵Wherefore when he cometh into the world, he saith, Sacrifice and offering thou wouldest not, but a body hast thou prepared me: In burnt offerings and sacrifices for sin thou hast had no pleasure.⁷Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written of me,) to do thy will, O God.⁸Above when he said, Sacrifice and offering and burnt offerings and offering for sin thou wouldest not, neither hadst pleasure therein; which are offered by the law; Then said he, Lo, I come to do thy will, O God. He taketh away the first, that he may establish the second.¹⁰By the which will we are sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.¹¹And every priest standeth daily ministering and offering oftentimes the same sacrifices, which can never take away sins:¹²But this man, after he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;¹³From henceforth expecting till his enemies be made his footstool.¹⁴For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified.¹⁵Whereof the Holy Ghost also is

¹لَأَنَّ النَّامُوسَ، إِذْ لَهُ ظِلُّ الْخَيْرَاتِ الْعَتِيدَةِ لَا تَفْسُ صُورَةَ الْأَشْيَاءِ، لَا يَقْدِرُ أَبَدًا يَنْفُسِ الذَّبَائِحِ كُلِّ سَنَةٍ، الَّتِي يُقَدِّمُونَهَا عَلَى الدَّوَامِ، أَنْ يُكَمِّلَ الَّذِينَ يَتَقَدَّمُونَ. وَإِلَّا أَقْمَا رَأَيْتَ تُقَدِّمُ مِنْ أَجْلِ أَنَّ الْحَادِمِينَ، وَهُمْ مُطَهَّرُونَ مَرَّةً، لَا يَكُونُ لَهُمْ أَيْضًا صَمِيرٌ خَطَايَا؟²لَكِنْ فِيهَا كُلِّ سَنَةٍ ذَكَرُ خَطَايَا. ³لَأَنَّهُ لَا يُمْكِنُ أَنْ دَمَ ثِيرَانٍ وَثُبُوسٍ يَرْفَعُ خَطَايَا. لِذَلِكَ عِنْدَ دُخُولِهِ إِلَى الْعَالَمِ يَقُولُ: "ذَبِيحَةٌ وَقُرْبَانًا لَمْ تُرِدْ، وَلَكِنْ هَبَّاتٍ لِي جَسَدًا،⁴ مُخْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ لِلْخَطِيئَةِ لَمْ تُسَرَّ، ثُمَّ قُلْتُ: هَتَّنَا أَجِيءُ، فِي دَرَجِ الْكِتَابِ مَكْتُوبٌ عَلَيَّ، لِأَفْعَلَ مَشِيئَتَكَ، يَا اللَّهُ."⁵إِذْ يَقُولُ أَيْضًا: "إِنَّكَ ذَبِيحَةٌ وَقُرْبَانًا وَمُخْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ لِلْخَطِيئَةِ لَمْ تُرِدْ وَلَا سُرَرْتُ بِهَا"، الَّتِي تُقَدِّمُ حَسَبَ النَّامُوسِ، ثُمَّ قَالَ: "هَتَّنَا أَجِيءُ لِأَفْعَلَ مَشِيئَتَكَ، يَا اللَّهُ"، يَنْزِعُ الْأَوَّلَ لِكَيْ يُبَيِّنَ الثَّانِي. ¹⁰فَبِهَذِهِ الْمَشِيئَةِ تَحْنُ مُقَدَّسُونَ بِتَقْدِيمِ جَسَدِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَرَّةً وَاحِدَةً.¹¹وَكُلُّ كَاهِنٍ يَقُومُ كُلِّ يَوْمٍ، بِجَدْمٍ وَتَقَدِّمٍ مَرَارًا كَثِيرَةً نِلكَ الذَّبَائِحِ عَيْنَهَا الَّتِي لَا تَسْتَطِيعُ التَّيَّةَ أَنْ تَنْزِعَ الْخَطِيئَةَ،¹² وَأَمَّا هَذَا، فَبَعْدَمَا قَدَّمَ عَنِ الْخَطَايَا ذَبِيحَةً وَاحِدَةً، جَلَسَ إِلَى الْأَبَدِ عَنِ يَمِينِ اللَّهِ¹³ مُنْتَظِرًا بَعْدَ ذَلِكَ حَتَّى تُوَضَّعَ أَعْدَاؤُهُ مُوْطِنًا لِقَدَمَيْهِ.¹⁴لَأَنَّهُ يَقْرَبَانِ وَاحِدٍ قَدْ أَكْمَلَ إِلَى الْأَبَدِ الْمُقَدَّسِينَ.¹⁵وَيَشْهَدُ لَنَا الرُّوحُ الْقُدُسُ أَيْضًا، لَأَنَّهُ بَعْدَمَا قَالَ سَابِقًا:¹⁶"هَذَا هُوَ الْعَهْدُ الَّذِي أَعْهَدُهُ مَعَهُمْ بَعْدَ نِكَاحِ الْآيَامِ"، يَقُولُ الرَّبُّ: "أَجْعَلُ ثَوَامِيْسِي فِي قُلُوبِهِمْ وَأَكْنُثُهَا فِي أَدْهَانِهِمْ،¹⁷ وَلَنْ أَذْكُرَ خَطَايَاهُمْ وَتَعْدَيَاتِهِمْ فِي مَا بَعْدَ".¹⁸وَإِنَّمَا حَيْثُ تَكُونُ مَغْفِرَةٌ لِهَذِهِ لَا يَكُونُ بَعْدَ قُرْبَانٍ عَنِ الْخَطِيئَةِ.

الصبر في الإيمان والرجاء

¹⁹فَإِذْ لَنَا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، ثِقَةٌ بِالذُّخُولِ إِلَى الْأَقْدَاسِ بِدَمِ يَسُوعَ،²⁰ طَرِيقًا كَرَّسَهُ لَنَا حَيَاتًا بِالْحَبَابِ، أَيَّ جَسَدِهِ،²¹ وَكَاهِنٌ عَظِيمٌ عَلَى بَيْتِ اللَّهِ،²² لِنَتَقَدَّمَ بِقَلْبٍ صَادِقٍ فِي يَقِينِ الْإِيمَانِ مَرْسُوسَةً قُلُوبَنَا مِنْ صَمِيرٍ شَرِيرٍ وَمُعْتَسِلَةً أَجْسَادَنَا بِمَاءٍ يَقِي،²³ لِنَتَمَسَّكَ بِإِقْرَارِ الرَّجَاءِ رَاسِخًا لَأَنَّ اللَّهَ الَّذِي وَعَدَ هُوَ آمِينٌ،²⁴ وَلِنُبْلِغَ بَعْضُنَا بَعْضًا لِلتَّخْرِيسِ عَلَى الْمَحَبَّةِ وَالْأَعْمَالِ الْحَسَنَةِ، غَيْرَ تَارِكِينَ أَجْمَاعَنَا، كَمَا لِقَوْمٍ عَادَةٍ، بَلْ وَاعْطِينَ بَعْضُنَا بَعْضًا وَبِالْأَكْثَرِ عَلَى قَدَرِ مَا تَرَوْنَ الْيَوْمَ يَقْرُبُ.²⁶وَلِئَلَّا إِنْ أَخْطَأْنَا بِاخْتِيَارَاتِنَا، بَعْدَمَا أَخَذْنَا مَعْرِفَةَ الْحَقِّ، لَا تَبْقَى بَعْدَ

a witness to us: for after that he had said before,¹⁶ This is the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them;¹⁷ And their sins and iniquities will I remember no more.¹⁸ Now where remission of these is, there is no more offering for sin.¹⁹ Having therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus,²⁰ By a new and living way, which he hath consecrated for us, through the veil, that is to say, his flesh;²¹ And having an high priest over the house of God;²² Let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water.²³ Let us hold fast the profession of our faith without wavering; (for he is faithful that promised;)²⁴ And let us consider one another to provoke unto love and to good works:²⁵ Not forsaking the assembling of ourselves together, as the manner of some is; but exhorting one another: and so much the more, as ye see the day approaching.²⁶ For if we sin wilfully after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more sacrifice for sins,²⁷ But a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries.²⁸ He that despised Moses' law died without mercy under two or three witnesses:²⁹ Of how much sorer punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the blood of the covenant, wherewith he was sanctified, an unholy thing, and hath done

دَبِيحَةً عَنِ الْخَطَايَا²⁷ بَلْ قُبُولُ دَنُوتِي مُخِيفٌ وَغَيْرُهُ تَارٍ عَيْبِدَةٍ أَنْ تَأْكُلَ الْمُضَادِّينَ.²⁸ مَنْ خَالَفَ تَامُوسَ مُوسَى فَعَلَى سَاحِدَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةِ شُهُودٍ يَمُوتُ بِذُنُوبِ رَافِقَةٍ، فَكَمْ عِقَابًا أَسَرَّ تَطْلُوتُونَ أَنَّهُ يُخَسِبُ مُسْتَحَقًّا مَنْ دَاسَ ابْنَ اللَّهِ وَخَسِبَ دَمَ الْعَهْدِ، الَّذِي قُدِّسَ بِهِ، دَيْسًا وَارْدَرِي بِرُوحِ النِّعْمَةِ؟³⁰ فَإِنَّا نَعْرِفُ الَّذِي قَالَ: "لِيَ الْإِنْتِقَامُ، أَنَا أَجَازِي، يَقُولُ الرَّبُّ"، وَأَيْضًا: "الرَّبُّ يَدِينُ شَعْبَهُ".³¹ مُخِيفٌ هُوَ الْوُقُوعُ فِي يَدَيِ اللَّهِ الْخَيِّ.³² وَلَكِنْ تَذَكَّرُوا الْأَيَّامَ السَّالِفَةَ الَّتِي فِيهَا، بَعْدَمَا أُزِنْتُمْ، صَبَرْتُمْ عَلَى مُجَاهَدَةِ آلَامٍ كَثِيرَةٍ،³³ مِنْ جِهَةٍ مَشْهُورِينَ بِتَغْيِيرَاتٍ وَصِيقَاتٍ وَمِنْ جِهَةٍ صَائِرِينَ شُرَكَاءَ الَّذِينَ تُصَرِّفُ فِيهِمْ هَكَذَا،³⁴ لَأَنَّكُمْ رَتَيْتُمْ لِقُيُودِي أَيْضًا وَقَبِلْتُمْ سَلْبَ أَمْوَالِكُمْ بِفَرَحٍ، غَالِمِينَ فِي أَنْفُسِكُمْ أَنَّ لَكُمْ مَالًا أَفْضَلَ فِي السَّمَاوَاتِ وَبَاقِيًا.³⁵ فَلَا تَطْرَحُوا نِفَتَكُمْ الَّتِي لَهَا مُجَازَاةٌ عَظِيمَةٌ.³⁶ لَأَنَّكُمْ تَحْتَاجُونَ إِلَى الصَّبْرِ حَتَّى إِذَا صَنَعْتُمْ مَشِيئَةَ اللَّهِ تَتَّالُونَ الْمَوْعِدَ.³⁷ لِأَنَّهُ "بَعْدَ قَلِيلٍ جَدًّا سَيَأْتِي الْآتِي وَلَا يُبْطِئُ".³⁸ أَمَّا الْبَاطِلُ فَبِالْإِيمَانِ يَحْيَا، وَإِنْ اِرْتَدَّ لَا تُسَرُّ بِهِ نَفْسِي".³⁹ وَأَمَّا نَحْنُ فَلَسْنَا مِنَ الْإِرْتِدَادِ لِلْهَلَاكِ بَلْ مِنَ الْإِيمَانِ لِإِقْتِنَاءِ النَّفْسِ.

despite unto the Spirit of grace?³⁰ For we know him that hath said, Vengeance belongeth unto me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people.³¹ It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.³² But call to remembrance the former days, in which, after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions;³³ Partly, whilst ye were made a gazingstock both by reproaches and afflictions; and partly, whilst ye became companions of them that were so used.³⁴ For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring substance.³⁵ Cast not away therefore your confidence, which hath great recompense of reward.³⁶ For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise.³⁷ For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry.³⁸ Now the just shall live by faith: but if any man draw back, my soul shall have no pleasure in him.³⁹ But we are not of them who draw back unto perdition; but of them that believe to the saving of the soul.